



54. Festival 2025

**Musica Sacra**  
**Geistliche Musik**

# **STREICHERAKADEMIE BOZEN** **VOKALQUARTETT LIBRA**

Violino e spalla | **Violine und Leitung, Georg Egger**

## **Joseph Haydn**

**Le ultime sette parole di Cristo sulla Croce Hob. XX:1**  
*„Die sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuz“*

**VENERDÌ 9 MAGGIO • FREITAG, 9. MAI | BOLZANO • BOZEN**

Gries, Collegiata | **Stiftskirche Gries, ore 20.30 Uhr**

**SABATO 10 MAGGIO • SAMSTAG, 10. MAI | TRENTO • TRIENT**

Chiesa San Francesco Saverio | **Kirche San Francesco Saverio, ore 20.30 Uhr**





In alto una immagine della Streicherakademie Bozen  
Al centro il violinista e direttore Georg Egger  
A destra una immagine del Vokalquartett Libra  
Oben ist ein Bild der Streicherakademie Bozen zu sehen  
In der Mitte der Geiger und Leitung Georg Egger  
Rechts ein Bild des Vokalquartetts Libra

# STREICHERAKADEMIE BOZEN VOKALQUARTETT LIBRA

Violino e spalla | **Violine und Leitung** Georg Egger

## Programma | Programm

**JOSEPH HAYDN** (1732 – 1809)

Le ultime sette parole di Cristo sulla Croce Hob. XX:1  
*„Die sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuz“*

L'Introduzione. Maestoso ed Adagio

**Sonata I**, Largo

“Padre, Padre, perdona loro, perché non sanno quello che fanno”.  
*„Vater, Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht was sie tun.“*

**Sonata II**, Grave e Cantabile

“Oggi stesso, oggi stesso sarai con me in paradiso”.  
*„Heute noch, heute noch wirst du mit mir im Paradiese sein.“*

**Sonata III**, Grave

“Donna, ecco tuo figlio”. | *„Frau, siehe, das ist dein Sohn.“*

**Sonata IV**, Largo

“Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?”.  
*„Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?“*

**Sonata V**, Adagio

“Ho sete”. | *„Mich dürstet.“*

**Sonata VI**, Lento

“È compiuto” | *„Es ist vollbracht“*

**Sonata VII**, Largo

“Nelle tue mani, Signore, affido il mio spirito”. | *„In deine Hände, Herr, befehle ich meinen Geist.“*

Terremoto. Presto con tutta la forza

## NOTE AL PROGRAMMA

Quando la *Musikalische Real-Zeitung* di Speyer recensì *Le sette ultime parole del Salvatore* sulla croce di Joseph Haydn nel marzo 1788, la critica si inchinò alla bellezza della musica: “Se l'autore avesse scritto direttamente dall'anima del mediatore morente, difficilmente avrebbe potuto rappresentare i suoi sentimenti in modo più vero e solenne”. Il ciclo della Passione di Haydn, pensato per orchestra o quartetto d'archi, conquistò i suoi contemporanei e ancora oggi trasmette al pubblico l'impressione che le sette parole di Gesù sulla croce, riportate nei Vangeli, siano rese “veramente e solennemente”.

L'opera fu commissionata nel 1786/87 dalla città spagnola di Cadice, per le fastose cerimonie del Venerdì Santo. Contemporaneamente alla stesura della versione orchestrale, Haydn preparò un proprio arrangiamento per quartetto d'archi, che apparve anch'esso nel 1787 e per il quale poté mantenere la parte del primo violino senza modifiche rispetto alla versione originale. Solo molto più tardi, intorno al 1796, realizzò una terza versione per soli, coro e orchestra, ispirata a un arrangiamento del canonico di Passau Joseph Friebert.

Nel presente concerto ascolterete una versione per quartetto vocale e archi. Questo insolito organico, che fu una sorpresa per Haydn, nacque dalle usanze religiose della città di Cadice. Il nobile andaluso Don José Saluz de Santamaria, marchese di Valde-Inigo (1738-1804), fece costruire sotto la chiesa parrocchiale del Rosario di Cadice la chiesa di Santa Cueva, una grotta sotterranea destinata ai riti della Pas-

## ANMERKUNGEN ZUM PROGRAMM

Als die *Musikalische Real-Zeitung* in Speyer im März 1788 Joseph Haydns *Sieben letzte Worte unseres Erlösers am Kreuz* rezensierte, musste der Kritiker vor der Schönheit der Musik die Waffen strecken: „Wenn der Herr Verfasser unmittelbar aus der Seele des sterbenden Mittlers herausgeschrieben hätte: so würde er kaum im Stand gewesen sein, die Empfindungen desselben wahrer und feierlicher darzustellen.“ Haydns *Passionszyklus für Orchester bzw. Streichquartett* überwältigte die Zeitgenossen und löst noch beim heutigen Publikum den Eindruck aus, die sieben in den Evangelien verbürgten Worte Jesu am Kreuz seien hier „wahr und feierlich“ wiedergegeben.

Das Werk entstand 1786/87 im Auftrag der spanischen Stadt Cádiz, für deren aufwendige Karfreitagszeremonien es berechnet war. Zugleich mit der Edition der Orchesterfassung bereitete Haydn sein eigenes Arrangement für Streichquartett vor, das ebenfalls 1787 erschien und dessen erste Geigenstimme er aus der Originalfassung unverändert übernehmen konnte. Erst wesentlich später, ungefähr 1796, fertigte er die dritte Fassung für Soli, Chor und Orchester an, zu der ihn eine Bearbeitung des Passauer Domherrn Joseph Friebert angeregt hatte. In unserem Konzert hören sie eine Fassung für Vokalquartett und Streicher,

Der so ungewöhnliche, für Haydn überraschende Auftrag hatte seinen Grund in den religiösen Gebräuchen der Stadt Cádiz. Der andalusische Adlige Don José Saluz de Santamaria, Marquès de Valde-Inigo (1738-1804), hatte unter der Pfarrkirche des Rosenkranzes in Cádiz die Kirche Santa Cueva errichten lassen, eine unterirdische Grotte für



# STREICHERAKADEMIE BOZEN VOKALQUARTETT LIBRA

Violino e spalla | **Violine und Leitung** Georg Egger

**F**ondata nel 1987 dal Südtiroler Musikverein, l'**Accademia d'Archi** nasce da un'idea di Georg Egger, violinista e professore presso il Conservatorio di Bolzano, direttore artistico dell'ensemble. L'Accademia d'Archi è composta in gran parte da musicisti altoatesini che condividono con i giovani strumentisti del complesso le loro ricche esperienze musicali. Il nucleo centrale delle attività dell'ensemble è costituito dalle rassegne concertistiche che si svolgono annualmente. L'Accademia d'Archi è regolarmente ospite di prestigiosi festival e rassegne concertistiche, come le Settimane Musicali Gustav Mahler di Dobbiaco e le Engadiner Festwochen. L'ensemble altoatesino si esibisce con solisti di fama internazionale, tra i quali ricordiamo: Sergio Azzolini, Juliane Banse, Eduard Brunner, Giuliano Carmignola, Ingeborg Danz, Christian Gerhaher, Dietrich Henschel, Heinz Holliger, Louis Lortie, Antonio Meneses, Sabine e Wolfgang Meyer, Thomas Quasthoff, Birgit Remmert, Sibylla Rubens, András Schiff, Yeree Suh, Radovan Vlatkovic, Wen-Sinn Yang, Frank Peter Zimmermann, Ruth Ziesak. Il vasto repertorio dell'ensemble spazia da Bach, Händel, Zelenka fino a Britten, Bartók, Stravinskij, Schönberg, Schnebel e Stuppner, passando per *Der Tod und das Mädchen* di Schubert, Mahler e Mendelssohn.

**L'Ensemble Libra**, fondato nel 2024, è composto da Maria Ploner (soprano), Lisa

**D**ie **Streicherakademie Bozen** wurde 1987 vom Südtiroler Musikverein ins Leben gerufen. Die Idee dazu kam vom künstlerischen Leiter des Ensembles, dem Geiger und Professor am Bozner Konservatorium, Georg Egger. Die Streicherakademie setzt sich vorwiegend aus Südtiroler Musikern zusammen, die ihre reiche Kammermusik- und Orchestererfahrung in bedeutenden Ensembles im In- und Ausland aufweisen können und ihre Erfahrungen an Nachwuchsmusiker weitergeben.

Neben den Sommerkonzerten des Ensembles wird die Streicherakademie auch regelmäßig zu bedeutenden Festivals und Konzertreihen, wie der Salzburger Mozartwoche, den Gustav-Mahler-Wochen in Toblach oder den Engadiner Festwochen eingeladen.

Das Südtiroler Ensemble arbeitet regelmäßig mit bekannten Solisten wie Sergio Azzolini, Giuliano Carmignola, Ingeborg Danz, Christian Gerhaher, Heinz Holliger, Louis Lortie, Antonio Meneses, Sabine und Wolfgang Meyer, Thomas Quasthoff, Sibylla Rubens, András Schiff, Wen-Sinn Yang, Frank Peter Zimmermann, Ruth Ziesak.

Das breite Repertoire des Ensembles reicht von Bach, Händel, Zelenka über Schubert-Mahler „Der Tod und das Mädchen“ und Mendelssohn bis Britten, Bartók, Strawinsky, Schönberg, Schnebel und Stuppner.

**D**as **Ensemble Libra** besteht aus Maria Ploner (Soprano), Lisa Messner (Alt), Jakob Raffeiener (Tenor) und Simon Unterhofer (Bass). Es wurde im

Messner (contralto), Jakob Raffener (tenore) e Simon Unterhofer (basso). I quattro membri provengono dall'Alto Adige, dove hanno scoperto la loro comune passione per la musica vocale. L'idea di formare un quartetto è nata cantando insieme in vari ensemble. Diverse richieste di progetti in patria e all'estero li hanno spinti a fare musica in questa formazione. Il nome "Libra" - che in latino significa bilancia - simboleggia la ricerca dell'equilibrio e dell'armonia. Questi valori caratterizzano sia l'interazione delle voci sia la diversità del repertorio, che spazia dalla musica antica alle opere contemporanee.

**G**eorg Egger ha studiato presso il Conservatorio "C. Monteverdi" sotto la guida di Giannino Carpi. Ha proseguito i suoi studi con Sandor Végh a Düsseldorf, conseguendo il diploma da concertista, e ha frequentato varie masterclass con Odnoposoff, Schneiderhan e Szeryng. Dal 1975 al 1985 è stato spalla della "Württembergisches Kammerorchester Heilbronn", con la quale ha svolto attività di solista in tutta Europa, Giappone, America, Russia e Canada. Un'intensa attività cameristica lo lega ad artisti quali Maurice André, Heinz Holliger, Sabine e Wolfgang Meyer, Aurèle Nicolet, Jean-Pierre Rampal, Andrés Schiff, Tabea Zimmermann ed altri. Per molti anni è stato docente di violino al Conservatorio "C. Monteverdi" e ha tenuto diverse masterclass presso la "Bachakademie" di Stoccarda. È spalla del "Bach-Collegium" diretto da Helmuth Rilling, con il quale ha partecipato all'incisione integrale dell'opera di Bach. Nel 1998 è stato invitato da Andrés Schiff a far parte della "Cappella Andrea Barca". È membro fondatore e direttore dell'Accademia d'Archi di Bolzano, con la quale, dal 1987, svolge intensa attività concertistica e discografica.

*Jahr 2024 gegründet. Alle vier Mitglieder kommen aus Südtirol, wo sie ihre gemeinsame Leidenschaft für die Vokalmusik entdeckt haben. Die Idee, ein Quartett zu gründen, entstand beim gemeinsamen Singen in verschiedenen Ensembles. Einige Projektanfragen im In- und Ausland veranlassten sie nun, in dieser Besetzung zu musizieren.*

*Der Name „Libra“ – lateinisch für Waage – symbolisiert das Streben nach klanglicher Balance und Harmonie. Diese Werte prägen sowohl das Zusammenspiel der Stimmen als auch die Vielfalt des Repertoires, das von Alter Musik bis zu zeitgenössischen Werken reicht. In Zukunft wird das Ensemble Libra mit vielfältigen Auftritten zu erleben sein und mit seinem ausgewogenen Klang und der Freude am Musizieren beeindrucken.*

**G**eorg Egger studierte am Konservatorium „Claudio Monteverdi“ in Bozen bei Giannino Carpi. Bei Sandor Vegh in Düsseldorf legte er das Konzertdiplom ab und besuchte Meisterkurse bei Odnoposoff, Schneiderhan und Szeryng. Von 1974 bis 86 war er erster Konzertmeister beim „Württembergischen Kammerorchester Heilbronn“. Mit diesem unternahm er, auch als Solist, zahlreiche Konzertreisen durch Europa, Japan, Kanada und die USA. Kammermusikalische Zusammenarbeit verbindet ihn mit Künstlern wie Eduard Brunner, Heinz Holliger, Edith Mathis, Sabine und Wolfgang Meyer, Tabea Zimmermann und andere. Lange Zeit unterrichtete er am Konservatorium Bozen und Dozent bei zahlreichen Meisterkursen der Bachakademie Stuttgart. Mit dem „Bach-Collegium Stuttgart“ unter Helmuth Rilling nahm er an der Einspielung der gesamten Werke Bachs teil. Er ist Mitglied der „Cappella Andrea Barca“ von Andrés Schiff. Seit 1987 leitet G. Egger die „Streicherakademie Bozen“.

# Musica Sacra Geistliche Musik

**Festival Regionale di Musica Sacra ETS | Regionales Festival für geistliche Musik EO**

Piazza della Parrocchia 27 | Pfarrplatz 27  
39100 Bolzano | Bozen

Corso III Novembre 46 (Seminario diocesano)  
38122 Trento

[info@festivalmusicasacra.eu](mailto:info@festivalmusicasacra.eu) - [www.festivalmusicasacra.eu](http://www.festivalmusicasacra.eu)  
[www.facebook.com/FestivalMusicaSacra/](https://www.facebook.com/FestivalMusicaSacra/)  
Instagram - YouTube



Sostieni la cultura! Destina il tuo 5x1000 al  
Festival Regionale di Musica Sacra  
*Unterstütze die Kultur*  
*Widme die 5 Promille dem*  
*Regionalen Festival geistlicher Musik EO*  
**C.F. 80013450228**

